



وزارت دادگستری

روزنامه رسمی کشور شاهنشاهی ایران

شامل: قوانین - تقسیم نامه - قراردادها - رویه های قضائی - اسامی نامه - تصویب نامه - آئین نامه - بخشنامه و آگهیها

شماره ۷۲۵۸			دوشنبه پانزدهم دی ماه ۱۳۴۸			سال بیست و پنجم		
بهای اشتراک			بهای آگهیها					
روزنامه			نشریه قوانین			نشریه ثبت علائم و اختراعات		
یکساله	ششماهه	یکماهه	یکساله	ششماهه	یکماهه	یکساله	ششماهه	یکماهه
۸۰۰ ریال	۴۵۰ ریال	۵۰ ریال	۵۰۰ ریال	۱۰ ریال	۱۰ ریال	۲۰۰ ریال	۱۱۰ ریال	۱۰ ریال
آگهیهای حقوقی - مناقصه - مزایده مطری			ثبت شرکتها - علائم و اختراعات - دعوت مجمع عمومی مطری			حصر داشت سر ثبت موقوفه		
۱۵ ریال			۴۰ ریال			۵۰۰ ریال		

قوانین و مقررات عمومی

۴۸۹۹۲۷

شماره ۲۸۳۴۲

وزارت امور خارجه

فرمان همایونی دایر با اجرای قانون اصلاح بعضی از مواد موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی مابین قلمرو دو دولت و موارد آنها و قانون مزبور که بتصویب مجلسین سنای و شورای ملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد:

بآبائیدات خداوند متعال

محمد رضا پهلوی آریا مهر شاهنشاهی ایران

ممن صوبه مبارک نیاوی

تظریات بیت و هتم تم قانون اساسی مقرر میداریم

ماده اول - قانون اصلاح بعضی از مواد موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی مابین قلمرو دو دولت و موارد آنها که بتصویب مجلسین سنا و شورای ملی رسیده و پیوست این دستخط است بموقع اجرا گذاشته شود

ماده دوم - هیئت دولت مأمور اجرای این قانون هستند.

تاریخ هفتم آذرماه ۱۳۴۸

شماره ۱۲۰ - ۴۸۹۹۲۴ دفتر مخصوص شاهنشاهی

قانون اصلاح بعضی از مواد موافقت نامه

بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی

بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی

مابین قلمرو دو دولت و موارد آنها

ماده واحد - نامه وزیر امور خارجه دولت شاهنشاهی ایران

بنوان سفیر دولت پادشاهی بلژیک در تهران درباره اصلاح بعضی از مواد موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی مابین قلمرو دو دولت و موارد آنها و قانون مزبور که بتصویب مجلسین سنای و شورای ملی رسیده است ذیلا ابلاغ میگردد:

قانون فوق مشتمل بر یک ماده و متن پروتکل اصلاحی ضمیمه در جلسه روز یکشنبه یازدهم آبان ماه یک هزار و سیصد و چهل و هشت بتصویب مجلس شورای ملی و در جلسه روز دو شنبه دهم آذرماه یک هزار و سیصد و چهل و هشت بتصویب مجلس سنا رسیده است.

رئیس مجلس سنا - جعفر شریف امامی

اصل فرمان همایونی و قانون در دفتر نخست وزیر است

از طرف نخست وزیر - محمد کفیان

جناب آقای سفیر

در اجرای ماده ۱۲ و موافقت نامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوایی مابین قلمرو دو دولت و موارد آنها که در تاریخ ۱۴ آوریل ۱۹۵۸ در تهران بامضاء رسیده (که از این پس «موافقت نامه» نامیده میشود) مقامات رسمی هواپیمائی طرفین متعهدین از تاریخ ۱۸ تا ۲۹ دسامبر ۱۹۶۷ در تهران بایکدیگر مشورت نموده و نسبت بموارد زیر توافق حاصل نمودند:

ماده ۱ - بند زیر بمقتعه موافقت نامه افزوده خواهد شد.
د - مقصود از عبارت (ظرفیت) در مورد یک هواپیما گنجایش بارگیری هواپیما است در تمام یا قسمتی از یک خط هوایی و مقصود از «ظرفیت» درباره یک سرویس مورد موافقت گنجایش هواپیما است که در سرویس مزبور مورد استفاده قرار میگیرد شرب در تعداد دفعات رفت و آمد این هواپیما در زمان معین و خط یا قسمتی از خط معین.

ماده ۲ - ماده ۷ - موافقت نامه بشرح زیر اصلاح خواهد

گردید:

ماده ۷ الف - سرویسهای مورد موافقت که از طرف

مؤسسات هواپیمائی معینه طرفین متعاهدین برقرار میشود باید با احتیاجات عمومی برای حمل و نقل در خطوط معینه منطبق بوده و فراهم نمودن ظرفیتی که باضرب بارگیری معقول متناسب با احتیاجات کنونی و احتیاجاتی که منطبقاً از لحاظ حمل و نقل مسافرو بار و محمولات پستی بین قلمرو دو دولت قابل پیش بینی است - هدف اصلی آن باشد.

ب - علاوه بر ظرفیت پیش بینی شده در پاراگراف (الف) فوق مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی معینه دو طرف متعاهد حق دارند یک ظرفیت اضافی در موارد زیر مقرر نمایند:
الف - الف - حمل مسافرو بار و محمولات پستی به نقاط واقع در خطوط مشخصه در سرزمین کشورهای ثالث و بالعکس
ب - ب - در مورد احتیاجات حمل و نقل بین کشور مبدأ و کشورهای مقصد.

ج - بمنظور اجرای پاراگرافهای الف و ب فوق - مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین گاه بگاه طبق ماده ۱۲ موافقتنامه یا یکدیگر مشورت خواهند نمود و تصمیمی که بدین نحو اتخاذ میگردد پس از اینکه بوسیله تبادل یادداشت از طریق دیپلماسی تأیید گردید - بمورد اجرا گذارده خواهد شد.

د - مؤسسات حمل و نقل هوائی معینه طرفین متعاهدین حق دارند کلیه مسائل مربوط بمنافع بازرگانی ناشی از پرواز در خطوط هوائی مشخصه را مورد مذاکره قرار دهند و گزارش اذاین مذاکرات را بمقامات هواپیمائی خود تسلیم نمایند .
ماده ۳ - ضمیمه موافقتنامه تغییر و شرح زیر جانشین آن میشود:

الف - نقاطی که توسط مؤسسه یا مؤسسات حمل و نقل هوائی دولت شاهنشاهی ایران مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت.

تهران - بیروت - آنکارا و یا استانبول - مسکو - آتن - صوفیه - بخارست - بلگراد - رم - ژنو - ویا زوریخ - بوداپست - وین - پراگ - مونیخ و یا فرانکفورت و یا هامبورگ - بروکسل - پاریس - لندن - نیویورک یا مونترال.

ب - نقاطی که توسط مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی دولت پادشاهی بلژیک مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت.
بروکسل - وین - آتن یا سالونیک - پراگ - بوداپست - بلگراد - بخارست - صوفیه - استانبول - بیروت - تهران - بمبئی - رانگون - بانکوک - سنگاپور - سایگون - مانیل - هنگ کنگ - تایپه - توکیو.

بنابراین احتراماً پیشنهاد می نماید که چنانچه مراتب فوق مورد موافقت دولت پادشاهی بلژیک میباشد - این نامه و پاسخ آن جناب دایر بتأیید مراتب فوق بمنزله پروتکل اصلاحی «موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت پادشاهی بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوائی مابین قلمرو دولت و ماوراء آنها» مورخ ۱۳ آذر ۱۳۵۸ تلعی گردد - و اذتاریخ نامه تأییدی آن جناب بموقع اجرا گذاشته شود.

موقع را برای تجدید احترامات فائقه منتهم میشود.
جناب آقای شارل لوت وزیر امور خارجه
سفیر بلژیک - تهران اردشیر زاهدی
ترجمه طرح نامه جوابی سفیر بلژیک

آقای وزیر

دوستدار افتخار دارد وصول نامه امروز آن جناب را
بشرح زیر:
جناب آقای سفیر
در اجرای ماده دوازده «موافقتنامه بین دولت شاهنشاهی

ایران و دولت پادشاهی بلژیک راجع به سرویسهای حمل و نقل هوائی مابین قلمرو دو دولت و ماوراء آنها» که در تاریخ ۱۴ آذر ۱۳۵۸ در تهران بامضاء رسید (که اذاین پس «موافقتنامه» نامیده میشود) مقامات رسمی هواپیمائی طرفین متعاهدین از تاریخ ۱۸ تا ۲۱ دسامبر ۱۳۶۷ در تهران با یکدیگر مشورت نموده و نسبت بموارد زیر توافق حاصل نمودند:

ماده ۱ - بند زیر بمقتضه موافقتنامه افزوده خواهد شد .
د - مقصود از عبارت «ظرفیت» در مورد یک هواپیمای گنجایش بارگیری هواپیمای است در تمام یا قسمتی از یک خط هوائی و مقصود از «ظرفیت» درباره یک سرویس مورد موافقت گنجایش هواپیمای است که در سرویس مزبور مورد استفاده قرار میگیرد ضرب در تعداد دفعات رفت و آمد این هواپیمای در زمان معین و خط یا قسمتی از خط معین.

ماده ۲ - ماده ۷ موافقتنامه بشرح زیر اصلاح خواهد گردید:

ماده ۷ - الف - سرویسهای مورد موافقت که از طرف مؤسسات هواپیمائی معینه طرفین متعاهدین برقرار میشود باید با احتیاجات عمومی برای حمل و نقل در خطوط معینه منطبق بوده و فراهم نمودن ظرفیتی که باضرب بارگیری معقول متناسب با احتیاجات کنونی و احتیاجاتی که منطبقاً از لحاظ حمل و نقل مسافرو بار و محمولات پستی بین قلمرو دو دولت قابل پیش بینی است - هدف اصلی آن باشد.

ب - علاوه بر ظرفیت پیش بینی شده در پاراگراف (الف) فوق مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی معینه دو طرف متعاهد حق دارند یک ظرفیت اضافی در موارد زیر مقرر نمایند:

الف - الف - حمل مسافرو بار و محمولات پستی بنقاط واقع در خطوط مشخصه در سرزمین کشورهای ثالث و بالعکس.
ب - ب - در مورد احتیاجات حمل و نقل بین کشور مبدأ و کشورهای مقصد .

ج - بمنظور اجرای پاراگرافهای الف و ب فوق مقامات هواپیمائی طرفین متعاهدین گاه بگاه طبق ماده ۱۲ موافقتنامه با یکدیگر مشورت خواهند نمود و تصمیمی که بدین نحو اتخاذ میگردد پس از اینکه بوسیله تبادل یادداشت از طریق دیپلماسی تأیید گردید - بمورد اجرا گذارده خواهد شد .

د - مؤسسات حمل و نقل هوائی معینه طرفین متعاهدین حق دارند کلیه مسائل مربوط بمنافع بازرگانی ناشی از پرواز در خطوط هوائی مشخصه را مورد مذاکره قرار دهند و گزارش اذاین مذاکرات را بمقامات هواپیمائی خود تسلیم نمایند .

ماده ۳ - ضمیمه موافقتنامه تغییر و شرح زیر جانشین آن میشود:

الف - نقاطی که توسط مؤسسه یا مؤسسات حمل و نقل هوائی دولت شاهنشاهی ایران مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت:
تهران - بیروت - آنکارا و یا استانبول - مسکو - آتن - صوفیه - بخارست - بلگراد - رم - ژنو ویا زوریخ - بوداپست - وین - پراگ - مونیخ و یا فرانکفورت و یا هامبورگ - بروکسل - پاریس - لندن - نیویورک یا مونترال .

ب - نقاطی که توسط مؤسسه یا مؤسسات هواپیمائی دولت پادشاهی بلژیک مورد بهره برداری قرار خواهد گرفت:
بروکسل - وین - آتن یا سالونیک - پراگ - بوداپست - بلگراد - بخارست - صوفیه - استانبول - بیروت - تهران - بمبئی - رانگون - بانکوک - سنگاپور - سایگون - مانیل - هنگ کنگ - تایپه - توکیو .

بنابراین احتراماً پیشنهاد می نماید که چنانچه مراتب فوق مورد موافقت دولت پادشاهی بلژیک میباشد - این نامه و پاسخ

